

## Porównanie tłumaczeń Lamentacje 1:4

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                |
|----------|-------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Drogi na Syjon w żałobie, bo brak zdążających na święto!* **<br>Wszystkie jego bramy spustoszone,*** jego kapłani jęczą, jego<br>dziewice zgnębione,**** a on – w rozgoryczeniu. <sup>1)2)3)4)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Lub: zdążających na święto (gen. celu).

<sup>2)</sup> <x>290 57:18</x>; <x>290 61:2</x>

<sup>3)</sup> Lub: opuszczone.

<sup>4)</sup> zgnębione, נִגְנוּבֹת (nugot), od נָגַח (jaga h): wg G: uprowadzone, ἀγόμεναι, נַהֲגוּת (nahugot), od נָהַג (nahag).